

El periódico bilingüe Desde 1991

El Reportero

The Reporter The bilingual newspaper

San Francisco • Peninsula • East Bay • North Bay  www.elreporteroSF.com Vol. 36, Edition No. 31, October 30 - November 6, 2026

Breves de América Latina

Latin briefs



La salida de Bolsonaro divide a la derecha brasileña mientras Lula gana terreno

Analistas políticos advierten que la oposición enfrenta un vacío de liderazgo mientras aumentan las tensiones con Washington

—por los servicios de cable de El Reportero

La oposición conservadora de Brasil enfrenta una crisis de liderazgo después de que Flávio Bolsonaro, candidato presidencial derrotado, llegara a Miami, lo que plantea interrogantes sobre quién desafiará al presidente Luiz Inácio Lula da Silva durante su cuarto mandato. Bolsonaro, senador e hijo del expresidente Jair Bolsonaro, abandonó Brasil

Ver BREVES LATINOS página 6

Bolsonaro's departure leaves Brazil's right divided as Lula gains ground

Political analysts warn that the opposition faces a leadership vacuum while tensions with Washington intensify

—by the El Reportero wire services

Brazil's conservative opposition is confronting a leadership crisis after defeated presidential candidate Flávio Bolsonaro arrived in Miami, raising questions about who will challenge President Luiz Inácio Lula da Silva during his fourth term. Bolsonaro, a senator and son of former President Jair Bolsonaro, left Brazil despite a Supreme Court directive to surrender his passports in a money-laundering inquiry. He denies wrongdoing

See LATIN BRIEFS page 6

Muerte de Dolores Huerta reaviva controversia

Cambio de nombre de la calle César Chávez plantea interrogantes sobre la representación comunitaria

Dirigentes empresariales hispanos proponen una alternativa mientras San Francisco avanza hacia un nuevo nombre para la calle, con una audiencia en noviembre que of-

recerá otra oportunidad de participación pública.

por el equipo de El Reportero

Ver DOLORES página 3

Renaming of César Chávez Street raises questions over community representation

Hispanic business leaders propose an alternative as San Francisco advances a new street name, with a November hearing offering another opportunity for public input

—by El Reportero staff

San Francisco's effort to rename César Chávez Street is entering a critical stage, raising questions about community represen-

tation, historical recognition and whether alternative proposals can still influence a process that has already produced a preferred name.

On October 20, Supervisor Jackie Fielder introduced legislation proposing that the major thoroughfare be renamed Las Campesinas Street, honoring women whose contributions helped sustain California's farmworker movement.

The proposal followed a months-long review by a 27-member working group established under Mayor Daniel Lurie and co-led by Assessor-Recorder Joaquín Torres and former Supervisor Susan Leal.

According to published reports, the group considered several alternatives and received more than 680 public responses before recommending Las Campesinas.

However, the recommendation has not ended the debate.

Carlos Solórzano-Cuadra, representing the Hispanic Chambers of Commerce of San Francisco and the Latin American & Caribbean Business Chamber of Commerce, submitted a letter proposing Avenida de las Américas as an alternative.

The proposal emphasizes the Mission District's multicultural identity and the contributions of Latin American communities to San Francisco's economic and cultural development.

Supporters of Las Campesinas argue that the name recognizes women farmworkers whose contributions have historically received less attention than those of prominent male labor leaders.

Others have questioned whether the selection process adequately reflects the preferences of residents

See DOLORES page 2

California desafía intervención electoral de Trump

California challenges Trump's election interference



PHOTO BY JAE C. HONG, AP PHOTO

Agentes de un grupo operativo de Investigaciones de Seguridad Nacional escoltan a un sospechoso, acusado de registrarse ilegalmente para votar, hacia un centro de procesamiento en el Edificio Federal de Los Angeles, el 19 de octubre de 2026, como parte de una investigación. Homeland Security Investigations task force officers escort a suspect accused of illegally registering to vote to a processing facility at Federal Building in Los Angeles on Oct. 19, 2026, as part of an investigation.

CA desafía intento federal de separar 20,000 boletas por dudas sobre ciudadanía

La administración Trump señala posibles casos de voto ilegal, mientras funcionarios de California advierten que miles de votantes legítimos podrían resultar afectados

por el equipo de El Reportero

California está impugnando el intento de la administración Trump de separar hasta 20,000 boletas electorales correspondientes a votantes registrados que podrían no ser ciudadanos estadounidenses, lo que ha provocado una

Ver CALIFORNIA página 6

California challenges federal effort to set aside 20,000 ballots over citizenship concerns

Trump administration cites suspected illegal voting, while California officials warn that thousands of eligible voters could be affected

—by El Reportero staff

California is challenging the Trump adminis-

tration's attempt to set aside up to 20,000 ballots belonging to registered voters suspected of being noncitizens, setting up a legal confrontation over election integrity and voting rights ahead of the November midterm elections.

See CALIFORNIA page 2

Problemas de tiroides y aumento de peso: ¿Qué los causa y pueden revertirse?

Conozca cómo la tiroides afecta el metabolismo, por qué algunas personas aumentan de peso y cómo la alimentación y el tratamiento adecuado pueden ayudar

por el equipo de El Reportero

Muchas personas que experimentan un aumento inexplicable de peso culpan a la tiroides. Aunque esta pequeña glándula desempeña un papel importante en la regulación del metabolismo, los especialistas advierten que los trastornos tiroideos



no siempre provocan obesidad. Comprender los síntomas, las causas y los tratamientos disponibles puede ayudar a prevenir complicaciones y mejorar la salud.

La tiroides es una glándula con forma de mariposa situada en la parte delantera del cuello. Pro-

Ver SALUD página 3

Thyroid problems and weight gain: What causes them, and can they be reversed?

Understanding how the thyroid affects metabolism, why some people gain weight and how proper nutrition and treatment can help

—by El Reportero staff

Many people struggling with unexplained weight gain blame their thyroid. While this small gland plays an important role in regulating metabolism, medical experts caution that thyroid disorders do not always

cause obesity. Understanding the symptoms, causes and available treatments can help prevent complications and improve overall health.

The thyroid is a butterfly-shaped gland located at the front of the neck. It produces hormones that regulate how the body uses energy, maintains temperature and controls several vital functions, including heart rate.

When the gland produces insufficient hor-

See HEALTH page 7



Editorial & Comentarios

Editorial & Commentaries



FROM THE EDITOR

Marvin Ramírez

César Chávez: ¿Se ha contado toda la verdad?

Antes de retirar su nombre de los espacios públicos, ¿se ha investigado a todos los testigos relevantes y examinado los testimonios familiares?

—por Marvin Ramírez

La muerte de Dolores Huerta, el 28 de octubre, cierra un capítulo de la historia del movimiento obrero estadounidense. El Reportero expresa sus condolencias a su familia y a quienes lamentan su fallecimiento. El respeto por sus contribuciones a los trabajadores agrícolas no significa que debamos abandonar las preguntas difíciles sobre César Chávez y el pasado que ambos compartieron.

Las acusaciones contra Chávez son graves. Las mujeres que denuncian abusos merecen ser escuchadas, y The New York Times publicó testimonios de otras mujeres, además del de Huerta.

No estoy declarando inocente a Chávez ni acusando a sus denunciantes de faltar a la verdad. Pero pregunto: antes de que las comunidades retiren su nombre de calles y escuelas, ¿han escuchado a todos los testigos?

He conversado con personas cercanas a la historia del movimiento campesino que aseguran que existe otra versión de los acontecimientos. Algunas afirman tener conocimiento directo de hechos relacionados con el movimiento y las personas que rodeaban a sus dirigentes. Sus testimonios todavía no han sido verificados, y no publicaré acusaciones como si fueran hechos comprobados. Sin embargo, ¿por qué deberían quedar esas voces fuera de una investigación más amplia?

¿Quién ha entrevistado a los familiares? ¿Quién ha buscado a las personas que conocieron a Chávez y Huerta fuera de los

micrófonos, las marchas y las plataformas políticas? ¿Quién ha contrastado los documentos familiares, la correspondencia, las fechas y los recuerdos con las versiones conocidas? No afirmo que nadie haya realizado ese trabajo. Lo que pregunto es qué se investigó, a quiénes se consultó y qué aspectos permanecen sin esclarecer.

Chávez murió en 1993 y ya no puede responder por sí mismo. Huerta explicó que había guardado silencio para proteger al movimiento. Las víctimas pueden tardar décadas en revelar lo sucedido; ese retraso, por sí solo, no desacredita sus testimonios. Sin embargo, la imposibilidad de interrogar a una persona fallecida hace todavía más importante una investigación exhaustiva y debidamente corroborada.

Ver EDITORIAL página 3

César Chávez: Has the whole truth been told?



Before removing his name from public spaces, have all relevant witnesses and family accounts been examined?

—by Marvin Ramírez

The death of Dolores Huerta on October 28 closes a chapter in American labor history. El Reportero extends condolences to her family and those mourning her. Respect for her contributions to farmworkers does not require us to abandon difficult questions about César Chávez or their shared past.

The allegations against Chávez are grave. Women who describe abuse deserve to be heard, and The New York Times reported accounts beyond Huerta's. I am not declaring Chávez innocent, nor accusing his

accusers of dishonesty. But I ask: before communities remove his name from streets and schools, have they heard every witness?

I have spoken with people close to the history of the farmworker movement who say another account exists. Some claim firsthand knowledge of events involving the movement and people around its leaders. Their testimony is not yet verified, and I will not publish allegations as fact. Nevertheless, why should those voices be excluded from further investigation?

Who has interviewed relatives? Who has sought out people who knew Chávez and Huerta away from microphones, marches, and political platforms? Who has checked family records, correspondence,

dates, and recollections against the accounts? I do not claim that nobody has done this work. I am asking investigators to explain what they examined, whom they approached, and what remains unknown.

Chávez died in 1993 and cannot answer for himself. Huerta said she had remained silent to protect the movement. Survivors may delay disclosure for decades; that delay alone does not undermine their accounts. Yet the impossibility of questioning a deceased accused makes thorough corroboration important.

There is also a separate controversy involving the Dolores Huerta Foundation. A former employee filed a lawsuit in 2025 alleging labor violations and raising questions about a \$95,000 grant. The foundation disputed her account of her departure. Proceedings occurred in March 2026, near the public disclosure of Huerta's allegations. No verified evidence establishes a connection between those events. A journalist should investigate the chronology, not mistake it for proof.

What troubles me is the speed with which a complicated history can become a simple public

See EDITORIAL page 7

CALIFORNIA from page 1

Attorney General Rob Bonta called the federal lawsuit an effort that “borders on the absurd,” arguing that the government has not presented sufficient evidence to justify its demands.

“At best, this litigation is a reckless political stunt,” Bonta wrote in a court filing. “At worst, it threatens to disenfranchise thousands of Californians this election.”

Federal prosecutors, however, maintain that their investigation has uncovered legitimate concerns about noncitizens participating in elections.

The Justice Department recently announced criminal charges against 28 California green card holders accused of illegally registering to vote or casting ballots. Prosecutors say 22 voted in at least one election, while others allegedly registered or submitted a provisional ballot.

Acting Deputy U.S. Attorney General Trent McCotter said investigators identified approximately 20,000 possible noncitizens by comparing California voter registration records with government databases and other information.

“There may be some names on there who it turns out ultimately are citizens,” McCotter acknowledged. “We’re not perfect, and that’s why we’ve asked California to cooperate with us.”

Federal officials argue that potentially unlawful votes could undermine election integrity and that state authorities should cooperate in determining voters’ eligibility.

California officials dispute the reliability of the federal government’s list, noting that some individuals identified as possible noncitizens may actually be American citizens.

Bonta also questioned earlier federal claims suggesting that California had as many as 190,000 noncitizens registered to vote, saying authorities failed to provide adequate documentation supporting that estimate.

Los Angeles County election officials reported that a preliminary review of 200 names from the federal list suggested many were citizens and most had neither voted nor received ballots.

The dispute has also raised questions about how noncitizens become registered voters.

Some of those charged told reporters they did not realize they were prohibited from voting or did not remember registering.

Kamlesh Shah, a 68-year-old immigrant from India, reportedly acknowledged voting in the 2024 presidential election but said he believed he was eligible because he had applied for citizenship.

Legal experts emphasize that criminal responsibility depends on the specific offense and whether prosecutors can establish the required intent.

Bonta noted that the 28 defendants represent an extremely small percentage of California’s approximately 23 million registered voters. Nevertheless, the number of criminal charges alone cannot establish the full extent of possible registration irregularities.

The controversy now centers on whether federal authorities have sufficient evidence and legal authority to require California to segregate thousands of ballots while voting is underway.

Gov. Gavin Newsom said credible allegations of election fraud deserve investigation but criticized the timing of the federal intervention.

Federal prosecutors insist that protecting legitimate votes requires identifying and addressing potentially unlawful participation.

The court must now weigh those competing concerns: preventing illegal voting while ensuring eligible citizens are not denied their constitutional rights.

Sources: CalMatters; federal court proceedings. This article has been independently condensed and rewritten for the printed edition of El Reportero, based on original reporting by Ryan Sabalow.



DOLORES from page 1

and businesses directly affected by the change.

The controversy originated in March, when a New York Times investigation reported allegations that Chávez sexually abused women and girls decades earlier.

Dolores Huerta, who co-founded the United Farm Workers with Chávez, subsequently stated that she had experienced sexual coercion and assault involving him during the 1960s. Huerta also disclosed that two encounters with Chávez resulted in pregnancies and that both children were born and subsequently raised by other families. She also had a long-term relationship with Chávez’s younger brother, Richard Chávez, with whom she had four children.

Chávez died in 1993, approximately 33 years before the allegations became public in 2026, leaving him unable to respond. The disclosures prompted institutions and government officials to

reconsider public honors associated with his name.

The timing of the revelations and the institutional response have also brought questions about historical accountability and public commemoration into the discussion. However, no verified evidence establishes that the allegations were disclosed as part of a coordinated political effort to influence the street-renaming process.

Meanwhile, the practical implications extend beyond historical symbolism. Changing the name of a major San Francisco street would affect businesses, property owners and residents who may need to update addresses, records, signage and customer information.

The city’s legislative record identifies the proposed change as File 261159, currently pending before the Board of Supervisors’ Land Use and Transportation Committee.

In correspondence responding to the Chamber’s proposal, Fielder’s office identified a Novem-

ber 9 public hearing as another opportunity for community participation.

Although Las Campesinas remains the recommended name, additional municipal reviews and approvals are required before a final change can take effect.

The unresolved question is whether new proposals, including Avenida de las Américas, can receive substantive consideration during the remaining proceedings.

For the Mission District, the decision involves more than replacing street signs. It concerns how San Francisco recognizes its history, weighs competing community perspectives and ensures that public participation remains meaningful before a final decision is reached.

Sources: San Francisco Board of Supervisors, File 261159; San Francisco Chronicle; KOED; The San Francisco Standard; ABC News; correspondence from Supervisor Jackie Fielder’s office and the Hispanic Chambers of Commerce of San Francisco.

DISEÑAMOS TU AVISO Y LO PUBLICAMOS

Si ya lo tienes ¡llámanos!
415-648-3711



El Reportero
The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER

Lic. Marvin Ramírez
Maynard Institute for Journalism Education Fellow

EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero
12/24/16 to 6/12/04

Reporter

XOCHITL TC

Calendar Editor

MAGDY ZARA

Photographer

STAFF

Translations

STAFF

Advertising Sales

STAFF

Accounting

MEL LEE

Distribution

JUANA

RAMIREZ

Graphic Design

KATTY

ARANGUA

El propósito de El Reportero es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en El Reportero no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados. Para más información, enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en El Reportero, puede contactarnos.

Horas de oficina L-V: 10:00 am a 5:00 pm
Office hours Mon-Fri: 10:00 am to 5:00 pm

El Reportero’s aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in El Reportero does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills. For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in El Reportero.

Member of the National Association
of Hispanic Journalists and National Association
of Hispanic Publications



Trabajador instala rótulo de César Chávez en vez de Army St. en 2014. Worker installs César Chávez Street sign in 2014. Photo: Lea Suzuki/SF Chronicle. Digitally adapted to fit space.

DOLORES de la página 1

El proceso para cambiar el nombre de la calle César Chávez en San Francisco entra en una etapa decisiva, planteando interrogantes sobre la representación comunitaria, el reconocimiento histórico y la posibilidad de que propuestas alternativas todavía puedan influir en un procedimiento que ya produjo un nombre recomendado. El 20 de octubre, la supervisora Jackie Fielder

presentó una propuesta legislativa para cambiar el nombre de esta importante vía a Las Campesinas Street, en homenaje a las mujeres cuyas contribuciones ayudaron a sostener el movimiento de trabajadores agrícolas de California. La propuesta surgió después de una revisión de varios meses realizada por un grupo de trabajo de 27 integrantes, establecido bajo la administración del alcalde Daniel Lurie y codi-

rigido por el asesor-registrador Joaquín Torres y la exsupervisora Susan Leal. Según informes publicados, el grupo consideró varias alternativas y recibió más de 680 respuestas del público antes de recomendar el nombre Las Campesinas. Sin embargo, la recomendación no ha puesto fin al debate. Carlos Solórzano-Cuadra, en representación de las Cámaras Hispánicas de Comercio de San Francisco y de la Cámara de Comercio Latinoamericana y del Caribe, presentó una carta proponiendo Avenida de las Américas como alternativa. La propuesta destaca la identidad multicultural del Distrito de la Misión y las contribuciones de las comunidades latinoamericanas al desarrollo. Otros han cuestionado si el proceso de selección refleja adecuadamente las preferencias de los residentes y comerciantes directamente afectados por el cambio. La controversia comenzó en marzo, cuando una investigación de *The New York Times* pub-

licó acusaciones de que Chávez había abusado sexualmente de mujeres y niñas décadas atrás. Dolores Huerta, cofundadora del sindicato United Farm Workers junto con Chávez, declaró posteriormente que había sufrido coerción y agresiones sexuales por parte de él durante la década de 1960. Huerta también reveló que dos encuentros con Chávez resultaron en embarazos y que ambos hijos nacieron y posteriormente fueron criados por otras familias. Asimismo, mantuvo una relación de larga duración con Richard Chávez, hermano menor de César Chávez, con quien tuvo cuatro hijos. Chávez murió en 1993, aproximadamente 33 años antes de que las acusaciones se hicieran públicas en 2026, por lo que no puede responder a ellas. Las revelaciones llevaron a instituciones y funcionarios gubernamentales a reconsiderar los homenajes públicos asociados con su nombre. El momento en que surgieron las revelaciones y la respuesta institucional también han generado interrogantes sobre la responsabilidad

histórica y la conmemoración pública. Sin embargo, no existen pruebas verificadas que establezcan que las acusaciones fueron divulgadas como parte de un esfuerzo político coordinado para influir en el proceso de cambio de nombre de la calle. Mientras tanto, las consecuencias prácticas van más allá del simbolismo histórico. Cambiar el nombre de una importante calle de San Francisco afectaría a comerciantes, propietarios y residentes que posiblemente tendrían que actualizar direcciones, documentos, letreros e información destinada a sus clientes. El expediente legislativo de la ciudad identifica el cambio propuesto con el número 261159, actualmente pendiente ante el Comité de Uso de Suelo y Transporte de la Junta de Supervisores. En una comunicación enviada en respuesta a la propuesta de las Cámaras de Comercio, la oficina de Fielder señaló que la audiencia pública del 9 de noviembre ofrecerá

otra oportunidad para la participación comunitaria. Aunque Las Campesinas sigue siendo el nombre recomendado, todavía se requieren otras revisiones y aprobaciones municipales antes de que el cambio pueda entrar en vigor. La pregunta pendiente es si las nuevas propuestas, incluida Avenida de las Américas, podrán recibir una consideración sustancial durante las etapas restantes del procedimiento. Para el Distrito de la Misión, la decisión implica mucho más que reemplazar los letreros de una calle. Se trata de cómo San Francisco reconoce su historia, considera las distintas perspectivas comunitarias y garantiza que la participación pública siga siendo significativa antes de adoptar una decisión definitiva. **Fuentes:** Junta de Supervisores de San Francisco, expediente 261159; San Francisco Chronicle; KQED; The San Francisco Standard; ABC News; correspondencia de la oficina de la supervisora Jackie Fielder y de las Cámaras Hispánicas de Comercio de San Francisco.

SALUD de la página 1

duce hormonas que regulan cómo el organismo utiliza la energía, mantiene la temperatura corporal y controla diversas funciones vitales, incluido el ritmo cardíaco. Cuando la glándula produce una cantidad insuficiente de hormonas, se desarrolla una condición llamada hipotiroidismo. Esto ralentiza el metabolismo y puede provocar fatiga, estreñimiento, piel seca, sensibilidad al frío y aumento de peso. Sin embargo, según la Asociación Americana de la Tiroides, el hipotiroidismo generalmente representa un aumento de entre cinco y diez libras de peso, dependiendo de la gravedad de la enfermedad. Gran parte de este incremento se debe a la retención de líquidos y sal, más que a la acumulación de grasa corporal. La obesidad severa generalmente involucra otros factores, como la alimentación, la actividad física, la genética y otras condiciones médicas.

¿Qué causa los problemas de tiroides? Una de las causas más comunes del hipotiroidismo es la enfermedad de Hashimoto, un trastorno autoinmune en el cual el sistema inmunológico ataca por error la glándula tiroides. Otras causas incluyen la inflamación de la tiroides, ciertos medicamentos, tratamientos previos con radiación y desequilibrios de yodo. Las mujeres, los adultos mayores y las personas con antecedentes familiares de enfermedades tiroideas enfrentan mayores riesgos. Una tiroides hiperactiva, conocida como hipertiroidismo, produce hormonas en exceso y frecuentemente provoca pérdida de peso, nerviosismo, aceleración del ritmo cardíaco y sudoración excesiva. ¿Pueden los alimentos proteger la tiroides? Una alimentación adecuada favorece el funcionamiento normal de la tiroides, especialmente los alimentos que contienen yodo y selenio, dos nutrientes esenciales que participan en la pro-

ducción y el metabolismo de las hormonas tiroideas. El pescado, los huevos, la leche y el yogur aportan yodo, mientras que los mariscos, los huevos y las nueces de Brasil proporcionan selenio. Sin embargo, consumir cantidades excesivas de yodo o selenio puede resultar perjudicial, particularmente para las personas con determinados trastornos tiroideos. Los especialistas generalmente recomiendan obtener estos nutrientes mediante una alimentación equilibrada, en lugar de consumir suplementos sin orientación médica. Aunque una dieta saludable favorece la función tiroidea, no se ha demostrado que algún alimento específico cure la enfermedad de Hashimoto o revierta los daños permanentes de la glándula. ¿Puede revertirse la enfermedad tiroidea? La buena noticia es que la mayoría de los trastornos tiroideos pueden controlarse eficazmente. Los médicos generalmente diagnostican el hipotiroidismo mediante análisis de sangre que miden la hormona estimulante de la tiroides (TSH) y, cuando es necesario, la tiroxina libre (T4).

El tratamiento habitualmente consiste en levotiroxina, un medicamento que reemplaza las hormonas tiroideas faltantes y ayuda a restablecer el funcionamiento normal del metabolismo. Algunas enfermedades tiroideas temporales se resuelven naturalmente, pero la enfermedad de Hashimoto frecuentemente requiere tratamiento de por vida. Una vez que los niveles hormonales regresan a la normalidad, parte del peso ganado debido al trastorno tiroideo puede desaparecer, aunque no se garantiza una pérdida considerable de peso. Los profesionales de la salud destacan que los cambios inexplicables de peso, la fatiga persistente y la sensibilidad inusual al frío deben motivar una evaluación médica. El diagnóstico temprano, el tratamiento adecuado y una alimentación equilibrada pueden ayudar a los pacientes a mantener una vida más saludable y prevenir complicaciones evitables. **Fuentes:** Asociación Americana de la Tiroides; Instituto Nacional de Diabetes y Enfermedades Digestivas y Renales (NIDDK); Oficina de Suplementos Dietéticos de los Institutos Nacionales de Salud (NIH).



Dolores Huerta.

EDITORIAL de la página 2

Existe también otra controversia relacionada con la Fundación Dolores Huerta. Una exempleada presentó una demanda en 2025 por presuntas violaciones laborales y cuestionamientos sobre una subvención de 95,000 dólares. La fundación rechazó su versión sobre las circunstancias de su salida. En marzo de 2026 hubo actuaciones judiciales relacionadas con el caso, en fechas cercanas a la divulgación pública de las acusaciones de Huerta. No existen pruebas verificadas que establezcan una conexión entre ambos acontecimientos. El deber del periodista es investigar esa cronología, no confundirla con una prueba. Lo que me preocupa es la rapidez con que una

historia compleja puede convertirse en un veredicto público simplificado. Chávez organizó boicots, marchas y campañas que ayudaron a los trabajadores agrícolas a exigir dignidad. Esos logros no justifican los abusos. Tampoco deberían las acusaciones borrar décadas de lucha sin una discusión comunitaria. En el Distrito de la Misión de San Francisco, la propuesta de cambiar el nombre de la calle César Chávez afecta a residentes, comerciantes y familias que forman parte de esa historia. Considero que el nombre debería conservarse mientras la comunidad examina las pruebas y escucha perspectivas que no han recibido suficiente atención. Si finalmente se decide cambiarlo, Calle de las Américas podría rendir homenaje a las diversas comunidades latinoamericanas que han contribuido al desarrollo del distrito. Debemos aplicar el mismo criterio a mujeres y hombres influyentes: ni inmunidad automática ni condena automática. Las lealtades políticas no deben determinar qué constituye una prueba. Tampoco el deseo de defender a un dirigente admirado debe silenciar a las mujeres que denuncian haber sufrido abusos. La muerte de Huerta también invita a una reflexión humana. Muchos de nosotros imaginamos que, después de morir, volveremos a encontrarnos con quienes conocimos en vida. Quizás Chávez y Huerta vuelvan a encontrarse algún día. Lo que pudieran decirse pertenece al terreno de la fe, no al del

L's Caffé
Café & Restaurant
Breakfast and Brunch Restaurant

2871 24th St., San Francisco, CA, 94110

+1 (415) 206-0274 | www.ls-caffe.com

FOLLOW US: @ls.caffe

Enjoy a delicious coffee in the heart of the city.
Coffee • Sandwiches • Bagels & More

ALWAYS FRESH & TASTY
ALL OF OUR MEXICAN DISHES AND SALSAS ARE MADE FROM SCRATCH EVERY DAY

EL TORO TAQUERIA

AUTHENTIC MEXICAN FOOD

FOLLOW US @www.sfpanchovilla.com

PANCHO VILLA TAQUERIA
365 "B" Street, San Mateo
(650) 343-4123

EL TORO TAQUERIA
598 Valencia Street SF
(415) 431-3351

PANCHO VILLA TAQUERIA
3071 16th Street @Valencia St. SF
(415) 864-8840

HOURS: 10:00 AM - 10:00 PM

CONNY PRADO

Preparación de Impuestos
Income Tax Preparation

Matrimonios Civiles
Civil Wedding Ceremonies

NOTARY PUBLIC

3462 Mission St., San Francisco
415-826-1530

MARI'S ALTERATIONS
Custom Tailor

ALTERACIONES PARA HOMBRES Y MUJERES
VESTIDOS • TRAJES • CUERO
AJUSTES A MEDIDA

(510) 932-6495
OAKLAND | @maris alterations

Ajuste perfecto a su medida

Costura profesional con atención personalizada

¡Los clasificados trabajan!

Anuncia lo que vendes

Anuncia si necesitas encontrar empleados

SAN BRUNO FRAMING & ART
CUSTOM FRAMING • ART • RESTORATION

Bring your memories to life with expert craftsmanship.

Whether it's a cherished family photo, fine art, or a special keepsake, we provide high-quality custom framing, tailored to your style.

OUR SERVICES INCLUDE:

- CUSTOM PICTURE FRAMING
- CANVAS STRETCHING
- SHADOW BOXES & MEMORABILIA DISPLAYS
- ART PRESERVATION & RESTORATION

Every piece is HANDLED WITH PRECISION, CARE, AND ATTENTION TO DETAIL.

OWNER - OMAR SOTO

567 EL CAMINO REAL SAN BRUNO, CA 94066 (Across from San Bruno BART Station)

(650) 588-0880 CALL FOR CONSULTATION

HOURS: TUESDAY - SATURDAY 10:00 AM - 6:00 PM CLOSED SUNDAY & MONDAY

QUALITY FRAMING. LASTING IMPRESSIONS.



Arte & Entretenimiento

Arts & Entertainment



Mural maya de Bonampak, Chiapas, México, conserva vibrantes colores después de más de 1,200 años. Maya mural at Bonampak, Chiapas, Mexico, preserving vibrant colors for more than 1,200 years.

Azul maya: el color milenario que desafió al tiempo

Un extraordinario pigmento desarrollado por la civilización maya ha sobrevivido durante siglos, revelando notables conocimientos artísticos y científicos

por el equipo de El Reportero

Mucho antes de que existieran las pinturas industriales modernas, los antiguos mayas desarrollaron un brillante pigmento azul cuya extraordinaria belleza y durabilidad continúan asombrando a científicos e historiadores. Conocido actualmente como azul maya, este vibrante pigmento de tonalidad turquesa ha sobrevivido durante siglos en murales, esculturas, cerámicas y objetos ceremoniales, con-

servando su notable intensidad a pesar de haber estado expuesto a condiciones ambientales adversas. Durante generaciones, su composición permaneció como un misterio. A diferencia de muchos pigmentos antiguos que perdían su color o se deterioraban, el azul maya resistía la humedad, el calor y los daños químicos. Finalmente, los investigadores descubrieron que los artesanos mayas combinaban un colorante natural de índigo, extraído de plantas, con paligorskita, un mineral arcilloso de estructura fibrosa. Mediante un proceso de calentamiento, lograban crear un pigmento excepcionalmente estable. Esta sofisticada técnica representa uno de los logros

tecnológicos más notables de la América precolombina. Un color sagrado El azul tenía un profundo significado religioso en la civilización maya, pues simbolizaba el agua, la lluvia, la fertilidad y la conexión con lo divino. El fraile franciscano español Diego de Landa documentó ceremonias en las que se aplicaban pigmentos azules sobre cuerpos humanos y estructuras de los templos durante determinados rituales religiosos. El color también aparecía en ofrendas y ceremonias dedicadas a divinidades relacionadas con las lluvias y la prosperidad agrícola. Entre los ejemplos más espectaculares que han so-

Ver ARTE página 7

Maya blue: The ancient color that defied time

An extraordinary pigment developed by the Maya civilization has survived for centuries, revealing remarkable artistic and scientific achievements

—by the El Reportero staff

Long before modern industrial paints existed, the ancient Maya developed a brilliant blue pigment whose extraordinary beauty and durability continue to astonish scientists and historians. Known today as Maya blue, this vibrant turquoise-colored pigment has survived for centuries on murals, sculptures, pottery and ceremonial objects, preserving its remarkable intensity despite exposure to harsh environmental conditions. For generations, its composition remained a mystery. Unlike many ancient pigments that faded or deteriorated, Maya blue resisted humidity, heat and chemical damage. Researchers eventually discovered that Maya artisans combined natural indigo dye, extracted from plants, with palygorskite, a fibrous clay mineral. Through a heating process, they created an exceptionally stable pigment. This sophisticated technique represents one of the most remarkable techno-



El azul creado por los Mayas. The blue created by the Mayas.

logical achievements of pre-Columbian America. A sacred color Blue held profound religious significance in Maya civilization, symbolizing water, rain, fertility and connections with the divine. Spanish Franciscan friar Diego de Landa documented ceremonies in which blue pigments were applied to human bodies and temple structures during religious rituals. The color also appeared in offerings and ceremonies dedicated to deities associated with rainfall and agricultural prosperity.

Among the most spectacular surviving examples are the murals of Bonampak, in Chiapas, Mexico. Created during the eighth century, these paintings depict royal ceremonies, musicians, warriors and other scenes of Maya society. Their brilliant colors remain visible more than 1,200 years later, demonstrating the extraordinary craftsmanship of their creators. Mexican archaeologist Salvador Toscano famously compared the artistic excel-

See ART page 6



Calendario & Turismo

Calendar & Tourism



Ilustración artística de las tradiciones del Día de los Muertos en Fruitvale, Oakland. Artistic illustration celebrating Día de los Muertos traditions in Oakland's Fruitvale neighborhood.

El Área de la Bahía celebra el arte, el circo y el Día de los Muertos

por el equipo de El Reportero

Las próximas semanas ofrecen a los residentes del Área de la Bahía diversas oportunidades para disfrutar de la música, las tradiciones mexicanas, el entretenimiento familiar y las celebraciones del Día de los Muertos. Oakland y San Francisco celebran el Día de los Muertos Festivales, salsa y procesiones honran a los seres queridos El 31.º Festival del Día de los Muertos de Fruitvale reunirá a familias, artistas y músicos en Oakland. Organizado por The Unity Council, el evento gratuito contará con altares comunitarios, artesanías, música en vivo y una Catrina monumental de 34

pies, elaborada en Ciudad de México. Su lema será *La Lucha Continúa: Aquí estamos y no nos vamos*. Domingo 1 de noviembre, de 10 a.m. a 5 p.m. Fruitvale Village, Oakland. En San Francisco, KAIYŌ Rooftop celebrará el Día de los Muertos con música de DJ WaltDigz y clases gratuitas de salsa a cargo de Rasa. El promotor de eventos del Área de la Bahía, Adrián Godard, compartió información sobre esta celebración. Domingo 1 de noviembre, de 4 a 7 p.m. KAIYŌ Rooftop, San Francisco. La 45.ª Procesión Anual del Día de los Muertos reunirá a miles de residentes, artistas, músicos y danzantes aztecas en el Distrito de la Misión para recordar a sus seres queridos fallecidos.

La participación es gratuita y abierta a todas las edades. Lunes 2 de noviembre, 7 p.m. Los danzantes se reunirán a las 6 p.m. La procesión comenzará en las calles 22 y Bryant, San Francisco. Casa Círculo Cultural presenta altares comunitarios Redwood City celebra las tradiciones de Tlaxcala Casa Círculo Cultural y el Museo de Historia del Condado de San Mateo invitan a la comunidad a una exposición de altares dedicados a los seres queridos fallecidos. Artistas y residentes compartirán sus tradiciones mediante ofrendas llenas de simbolismo. La celebración de clausura incluirá actividades infantiles inspi-

Ver CALENDARIO página 6

Bay Area calendar celebrates art, circus and remembrance

—by the El Reportero staff

From museum exhibitions to family festivities, the coming weeks offer Bay Area residents opportunities to explore Indigenous perspectives, Mexican photography, circus traditions and Día de los Muertos celebrations. Día de los Muertos dances above San Francisco KAIYŌ Rooftop features DJ WaltDigz and salsa lessons KAIYŌ Rooftop hosts an afternoon of music and dancing for Día de los Muertos. DJ WaltDigz provides the soundtrack, while Rasa offers complimentary salsa lessons. Bay Area event promoter Adrián Godard shared the announcement. The flyer does not specify an admission charge; complimentary refers to the lessons. Sunday, Nov. 1, 4–7 p.m. KAIYŌ Rooftop, San Francisco. Altars honor loved ones in Redwood City Casa Círculo Cultural presents Tlaxcala-inspired activities Casa Círculo Cultural and the San Mateo County History Museum invite visitors to an exhibition of community altars commemorat-



Nino el payaso. Nino the clown.

ing loved ones. The displays bring together artists and residents through remembrance and tradition. A closing celebration includes children's activities inspired by Tlaxcala, Mexico, offering families a way to explore the holiday's meaning. Altar exhibition Nov. 3–8; family celebration Sunday, Nov. 8, 4–8 p.m. San Mateo County History Museum, 2200 Broadway, Redwood City. Zoppé circus returns to Redwood City Nino the Clown brings generations of entertainment Zoppé Italian Family Circus presents performances under its big top, featuring Nino the Clown, the character portrayed by

sixth-generation circus artist Giovanni Zoppé. Audiences can expect family circus entertainment and a range of matinee and evening performances. Ticket prices vary by age, seating and showtime, with youth tickets starting at \$12. Nov. 6–29, various showtimes, Redwood City. Information: redwoodcity.org/zoppe. Raven Chacon examines land and memory SFMOMA presents The Naming of Names Pulitzer Prize-winning Navajo artist and composer Raven Chacon uses archival footage, sound and multiple screens to question how landscapes are described,

See CALENDAR page 7

LA PROPUESTA 39 ES UN INTENTO DEL MOVIMIENTO MAGA DE SILENCIAR SU VOZ.

En California, ya se verifica la identidad de los votantes cuando se registran, y se comparan las firmas en los sobres de las boletas electorales enviadas por correo.

Trump está atacando a nuestras comunidades y ahora intenta usar la propuesta 39 para atacarnos en las urnas electorales.

CADDEM
CALIFORNIA DEMOCRATIC PARTY

CTA
CALIFORNIA
TEACHERS
ASSOCIATION

ACLU CALIFORNIA
ACTION



NO ON 39

NOONCAPROP39.COM

VOTER PROTECTION HOTLINE: 1-877-321-8683

Aviso pagado por by No on 39 - Block Election Rigging sponsored by nurses, teachers, and nonprofit labor and community health clinic organizations. Principales donantes del comité del aviso:

California Democratic Party
Federated Indians of Graton Rancheria
SEIU California State Council

Mas detalles de financiamiento en www.fppc.ca.gov.

CALIFORNIA de la página 1

confrontación legal sobre la integridad electoral y el derecho al voto a pocas semanas de las elecciones legislativas de noviembre.

El fiscal general de California, Rob Bonta, calificó la demanda federal como una acción que “raya en lo absurdo”, argumentando que el gobierno no ha presentado pruebas suficientes para justificar sus exigencias.

“En el mejor de los casos, este litigio es una maniobra política irresponsable”, escribió Bonta en un documento judicial. “En el peor, amenaza con privar del derecho al voto a miles de californianos en estas elecciones”.

Sin embargo, los fiscales federales sostienen que su investigación ha descubierto preocupaciones legítimas sobre la participación de personas sin ciudadanía estadounidense en las elecciones.

El Departamento de Justicia anunció recientemente cargos penales contra 28 residentes permanentes de California, titulares de tarjetas de residencia, acusados de registrarse ilegalmente para votar o emitir votos. Según los fiscales, 22 participaron en al menos una elección, mientras que otros presuntamente se registraron o presentaron una boleta provisional.

El fiscal general adjunto interino de Estados Unidos, Trent McCotter, explicó que los investigadores identificaron aproximadamente a 20,000 posibles no ciudadanos mediante comparaciones entre los registros electorales de California y diversas bases de datos gubernamentales.

“Puede haber algunos nombres en esa lista que finalmente resulten ser ciudadanos”, reconoció McCotter. “No somos perfectos, y por eso hemos pedido a California que coopere con nosotros”.

Las autoridades federales argumentan que los votos potencialmente ilegales podrían comprometer la integridad electoral y que el estado debe colaborar para



El fiscal general Rob Bonta cuestiona la solicitud federal de separar 20,000 boletas electorales. Attorney General Rob Bonta challenges the federal request to segregate 20,000 ballots.

determinar quiénes cumplen los requisitos para votar.

Los funcionarios de California cuestionan la confiabilidad de la lista federal y señalan que algunas personas identificadas como posibles no ciudadanos podrían ser estadounidenses.

Bonta también puso en duda afirmaciones federales anteriores según las cuales California podría tener hasta 190,000 no ciudadanos registrados para votar, indicando que las autoridades no proporcionaron documentación suficiente para respaldar esa cifra.

Funcionarios electorales del condado de Los Ángeles informaron que una revisión preliminar de 200 nombres de la lista federal sugería que muchos eran ciudadanos y que la mayoría no había votado ni recibido boletas.

La controversia también plantea interrogantes sobre cómo personas sin ciudadanía llegan a inscribirse en los registros electorales.

Algunos acusados dieron a periodistas que desconocían la prohibición de votar o que no recordaban haberse registrado.

Kamlesh Shah, un inmigrante de India de 68 años, reconoció haber votado en las elecciones presidenciales de 2024, pero afirmó que creía tener derecho a hacerlo porque había solicitado la ciudadanía.

Expertos legales subrayan que la responsabilidad penal depende del delito específico y de si los

fiscales pueden demostrar la intención exigida por la ley.

Bonta destacó que los 28 acusados representan una proporción extremadamente pequeña de los aproximadamente 23 millones de votantes registrados en California. Sin embargo, el número de cargos penales por sí solo no permite determinar la magnitud total de posibles irregularidades electorales.

La controversia se centra ahora en determinar si las autoridades federales cuentan con pruebas suficientes y facultades legales para exigir que California separe miles de boletas mientras continúa la votación.

El gobernador Gavin Newsom afirmó que las denuncias creíbles de fraude electoral deben investigarse, pero criticó el momento elegido para la intervención federal.

Los fiscales federales insisten en que proteger los votos legítimos requiere identificar y corregir cualquier participación electoral ilegal.

El tribunal deberá evaluar ambas preocupaciones: impedir el voto ilegal y garantizar que los ciudadanos habilitados no sean privados de sus derechos constitucionales.

- Fuentes: CalMatters; procedimientos judiciales federales. Este artículo fue resumido y reescrito de manera independiente para ajustarse al espacio de la edición impresa de El Reportero, con base en el reportaje original de Ryan Sabalow.

BREVES LATNOS de la página 1

pese a una orden del Tribunal Supremo de entregar sus pasaportes en el marco de una investigación por lavado de dinero. Niega haber cometido irregularidades y sostiene que es víctima de persecución política.

Lula derrotó a Bolsonaro por aproximadamente 4.4 millones de votos en la segunda vuelta presidencial del domingo.

El jueves 29 de octubre, algunos aliados de Bolsonaro se distanciaron de su afirmación de ser el legítimo líder de Brasil. Su Partido Liberal reconoció la victoria de Lula, validada por las autoridades electorales, aunque Bolsonaro continúa denunciando un supuesto fraude electoral sin presentar pruebas.

“Considerando la dinámica local, Lula se benefició de la fuga de Flávio a Estados Unidos”, declaró Rodrigo Russo, socio de Control Risks, a Reuters.

Bolsonaro ha prometido dirigir la oposición desde el extranjero. “Diré lo que ustedes no pueden decir y asumiré los riesgos que ustedes no pueden correr”, escribió a representantes de su partido, según Associated Press.

Sin embargo, la distancia podría debilitar su autoridad mientras otras figuras compiten por influencia. Reuters informó que Michelle Bolsonaro, es-



Flávio Bolsonaro y Luiz Inácio Lula da Silva. Fotografías de archivo. Crédito según la agencia correspondiente Flávio Bolsonaro and Luiz Inácio Lula da Silva. File photos.

posa del expresidente Jair Bolsonaro, condenado por la justicia, obtuvo un escaño en el Senado este mes.

No obstante, la derecha sigue siendo poderosa. Sus avances en el Congreso otorgan a los conservadores capacidad de influencia sobre la legislación. La politóloga Luciana Santana declaró a AP que sus legisladores pueden bloquear propuestas y negociar con el gobierno.

Lula condenó la salida del país. “Este acto de abandonar Brasil es vergonzoso”, afirmó, según AP.

El episodio también plantea un problema diplomático. La administración del presidente Donald Trump concedió visas estadounidenses a Bolsonaro y su familia. Trump cuestionó las elecciones, pero evitó respaldar la afir-

mación de Bolsonaro de que era el verdadero ganador.

Las autoridades electorales brasileñas y los observadores internacionales reconocieron la victoria de Lula. Las acusaciones de Bolsonaro continúan sin pruebas que las respalden.

Las interrogantes judiciales tampoco han desaparecido. La investigación del Tribunal Supremo continúa, y su partida genera incertidumbre sobre si regresará para responder ante los investigadores.

Para Lula, la oportunidad inmediata podría ser negociar con una oposición dividida. Para los conservadores, el desafío consiste en mantener la unidad sin su principal figura presidencial dentro del país.

- Fuentes: Reuters, Associated Press.

LATIN BRIEFS from page 1

and says he is the target of political persecution.

Lula defeated Bolsonaro by roughly 4.4 million votes in Sunday’s presidential runoff.

On Thursday, October 29, some of Bolsonaro’s allies distanced themselves from his claim to be Brazil’s legitimate leader. His Liberal Party has acknowledged Lula’s victory, recognized by electoral authorities, even as Bolsonaro alleges electoral fraud without presenting evidence.

“Considering the local dynamics, Lula benefits from Flávio’s escape to the US,” Rodrigo Russo, a partner at Control Risks, told Reuters.

Bolsonaro has vowed to lead the opposition from abroad. “I will say what you cannot say, and I will assume the risks you cannot take,” he wrote to party representatives, according to The Associated Press.

But distance may weaken his authority as rival figures compete for influ-

ence. Reuters reported that Michelle Bolsonaro, wife of convicted former President Jair Bolsonaro, won a Senate seat this month.

Yet the right remains powerful. Its congressional gains give conservatives leverage over legislation. Political scientist Luciana Santana told AP that its lawmakers can block proposals and negotiate with the government.

Lula has condemned the departure. “This act of leaving Brazil is shameful,” he said, according to AP.

The episode also poses a diplomatic problem. President Donald Trump’s administration granted Bolsonaro and his family U.S. visas. Trump questioned the election but declined to endorse Bolsonaro’s assertion that he was the rightful winner.

Brazil’s electoral authorities and international observers have recognized Lula’s victory. Bolsonaro’s allegations remain unsubstantiated.

Legal questions have not disappeared either. The Supreme Court investiga-

tion continues, and his departure leaves uncertainty over whether he will return to answer investigators.

For Lula, the immediate opportunity may be negotiating with a divided opposition. For conservatives, the challenge is retaining unity without their presidential standard-bearer at home.

- Sources: Reuters, Associated Press.

Los Clasificados trabajan, anuncia si necesitas contratar empleados. Llámanos al 415-648-3711

CONÉCTATE CON NUESTRA TRAYECTORIA

No te quedes solo con lo nuevo; explora lo que nos ha traído hasta aquí.

www.elreporterosf.com

CALENDARIO de la página 4

radas en las costumbres de Tlaxcala, México.

Exposición de altares: del 3 al 8 de noviembre. Celebración familiar: domingo 8 de noviembre, de 4 a 8 p.m. San Mateo County History Museum, 2200 Broadway, Redwood City.

ART from page 4

lence of Bonampak’s murals to that of the Sistine Chapel.

An enduring artistic legacy

Maya blue represents more than an artistic accomplishment. Its chemical stability demonstrates the advanced knowledge ancient Mesoamerican civilizations possessed about natural materials and manufacturing techniques.

Today, researchers continue studying the pigment for potential applications in art conservation and materials science.

That cultural heritage also resonates through contemporary celebrations honoring Mesoamerican traditions.

On Sunday, November 1, Oakland’s Fruitvale neighborhood will celebrate the 31st anniversary of its Día de los Muertos Festival,

El circo Zoppé regresa a Redwood City
Nino el Payaso ofrece entretenimiento para toda la familia

Zoppé Italian Family Circus presentará espectáculos bajo su tradicional carpa, con la participación de Nino el Payaso, personaje interpretado por Giovan-

featuring traditional altars, music, artisan crafts and a monumental 34-foot Catrina.

The free celebration, organized by The Unity Council, takes place from 10 a.m. to 5 p.m. at Fruitvale Village.

Although separated by centuries and distinct cultural traditions, Maya blue and Día de los Muertos reflect the enduring creativity and cultural richness of Mexico’s Indigenous heritage.

- Sources: Research by Giacomo Chiari, Roberto Giustetto and David Carson; Diego de Landa, *Relación de las cosas de Yucatán*; The Unity Council.

Advertise your business in **El Reportero** and help build a free press.

Call us at 415-648-3711

ni Zoppé, artista circense de sexta generación. Las funciones ofrecerán entretenimiento familiar en distintos horarios durante noviembre. Los boletos para menores comienzan desde \$12, según la función y los asientos.

Del 6 al 29 de noviembre, en distintos horarios. Redwood City. Información: redwoodcity.org/zoppe.

ESTAMPAS PERUANAS SINCE 1993

Peruvian Restaurant

Instagram: [estampas.peruanas](#)

ORDER NOW

+1 650-368-9340

715 El Camino Real, Redwood City, CA, United States, 94063

UNIVERSAL BAKERY and restaurant guatemalteco

EXQUISITOS PLATILLOS DE LA COCINA GUATEMALTECA

PAN FRESCO SALIDO DEL HORNO TODOS LOS DIAS

LOCALIDADES

- 3458 Mission St. San Francisco 415-821-4971
- 2803 Geneva Ave. Daly City 415-656-1592

www.universalbakeryinc.com

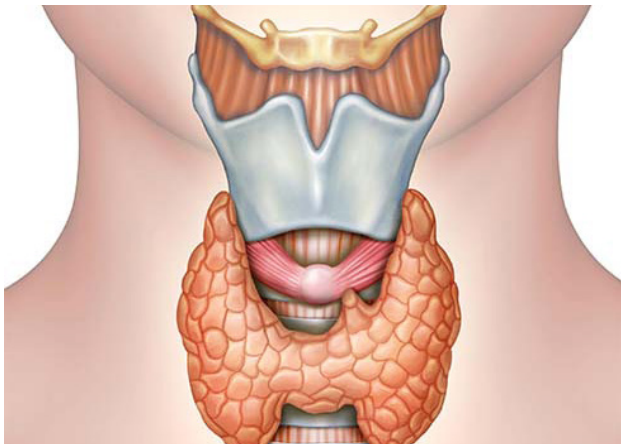
EL TOMATE RESTAURANTE

Instagram: [eltomaterestaurant](#)

+1 415 401 8766

2904 24th Street, San Francisco, California

Fish tacos, Crab enchiladas (in red or green sauce), Mole, Chile relleno, Chimichanga, deliciosos platillos de carne, pollo y puerco y ricos Caldos



HEALTH from page 1

mones, a condition called hypothyroidism develops. This slows metabolism and may cause fatigue, constipation, dry skin, sensitivity to cold and weight gain.

However, according to the American Thyroid Association, hypothyroidism generally accounts for approximately five to ten pounds of additional weight, depending on the severity of the condition. Much of this increase re-

sults from fluid and salt retention rather than body fat. Severe obesity usually involves additional factors, including diet, physical activity, genetics and other medical conditions.

What causes thyroid problems?

One of the most common causes of hypothyroidism is Hashimoto's disease, an autoimmune disorder in which the immune system mistakenly attacks the thyroid gland.

Other causes include thyroid inflammation, certain medications, previous radiation treatments and iodine imbalances. Women, older adults and individuals with a family history of thyroid disease face greater risks.

An overactive thyroid, known as hyperthyroidism, produces excessive hormones and often causes weight loss, nervousness, rapid heart-beat and increased sweating.

Can food protect the thyroid?

Proper nutrition supports normal thyroid function, particularly foods containing iodine and selenium, two essential nutrients involved in hormone production and metabolism.

Fish, eggs, milk and yogurt provide iodine, while seafood, eggs and Brazil nuts supply selenium.

However, consuming excessive iodine or selenium can be harmful, particularly for people with certain thyroid disorders. Medical specialists generally recommend obtaining these nutrients through a balanced diet rather than taking supplements without professional guidance.

Although healthy eating supports thyroid function, no particular food has been proven to cure Hashimoto's disease or reverse permanent thyroid damage.

Can thyroid disease be reversed?

The encouraging news is that most thyroid disorders can be effectively managed.

Doctors commonly diagnose hypothyroidism through blood tests measuring thyroid-stimulating hormone (TSH) and, when necessary, free thyroxine (T4).

Treatment usually involves levothyroxine, a medication that replaces missing thyroid hormones and helps restore normal metabolic function.

Some temporary thyroid conditions resolve naturally, but Hashimoto's disease often requires lifelong treatment.

Once hormone levels return to normal, some thyroid-related weight gain may disappear, although substantial weight loss is not guaranteed.

Health professionals emphasize that unexplained

weight changes, persistent fatigue and unusual sensitivity to cold should prompt medical evaluation.

Early diagnosis, appropriate treatment and balanced nutrition can help patients maintain healthier lives while preventing avoidable complications.

- Sources: American Thyroid Association; National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases (NIDDK); National Institutes of Health Office of Dietary Supplements.

EDITORIAL from page 2

verdict. Chávez organized boycotts, marches, and campaigns that helped farmworkers demand dignity. Those achievements do not excuse abuse. Neither should allegations erase decades of organizing without a community discussion.

In San Francisco's Mission District, the proposed renaming of César Chávez Street affects residents, merchants, and families who live with that history. I believe the name should remain while the community examines the evidence

and hears perspectives that have not received attention. If a change is ultimately chosen, Calle de las Américas could honor the district's many Latin American communities.

We should apply the same standard to powerful women and men: no automatic immunity, no automatic condemnation. Political loyalties must not decide what counts as evidence. Nor should the desire to defend a beloved leader silence women who report harm.

Huerta's death also invites a human thought.

Many of us imagine meeting those we knew after death. Perhaps Chávez and Huerta will meet again; what they might say belongs to faith, not reporting.

Here on earth, we still have work to do. Find the witnesses. Examine the documents carefully. Ask the families. Protect those who speak. And before rewriting the names on our streets, make sure the public understands both what is known and what remains unproven.

- Sources: The New York Times, ABC30, Los Angeles Superior Court records.

ARTE de la página 4

brevivido se encuentran los murales de Bonampak, en Chiapas, México. Creadas durante el siglo VIII, estas pinturas representan ceremonias reales, músicos, guerreros y otras escenas de la sociedad maya.

Sus brillantes colores permanecen visibles más de 1,200 años después, demostrando la extraordinaria habilidad artística de sus creadores.

El arqueólogo mexicano Salvador Toscano llegó a comparar la excelencia artística de los

murales de Bonampak con la de la Capilla Sixtina.

Un legado artístico que perdura

El azul maya representa mucho más que un logro artístico. Su estabilidad química demuestra los avanzados conocimientos que poseían las antiguas civilizaciones mesoamericanas sobre los materiales naturales y las técnicas de fabricación.

Actualmente, los investigadores continúan estudiando este pigmento por sus posibles aplicaciones en la conservación de obras de arte y la ciencia de materiales.

Ese patrimonio cultural también encuentra eco en las celebraciones contemporáneas que honran las tradiciones mesoamericanas.

El domingo 1 de noviembre, el barrio de Fruitvale, en Oakland, celebrará el 31.º aniversario de su Festival del Día de los Muertos, con altares tradicionales, música, artesanías y una monumental Catrina de 34 pies de altura.

La celebración gratuita, organizada por The Unity Council, tendrá lugar de 10 a.m. a 5 p.m. en Fruitvale Village.

Aunque separados por siglos y pertenecientes a distintas tradiciones culturales, el azul maya y el Día de los Muertos reflejan la creatividad perdurable y la riqueza cultural del patrimonio indígena de México.

Fuentes: Investigaciones de Giacomo Chiari, Roberto Giustetto y David Carson; Diego de Landa, *Relación de las cosas de Yucatán*; The Unity Council.

Reduce the modern-event sectionClarify the article's central connection

CALENDAR from page 4

occupied and remembered. His installation invites visitors to consider Indigenous histories, environmental stewardship and the stories embedded in places.

On view Oct. 24, 2026–Nov. 7, 2027. SF-MOMA, 151 Third St., San Francisco, Floor 6.

Graciela Iturbide explores two worlds Mexican photographer's work appears at SFMOMA

The exhibition Between Two Worlds presents black-and-white photographs by Mexican artist Graciela Iturbide, inviting viewers into her distinctive visual world of landscapes, people and cultural traditions. The show offers an opportunity to encounter Mexican artistic perspectives in San Francisco this fall. Through Nov. 29, 2026. SFMOMA, 151 Third St., San Francisco, Floor 3.

El Periódico bilingüe

El Reportero

The Reporter

The bilingual newspaper

Clasificados / Classified

(415) 648-3711

2601 Mission St. Suite 105, San Francisco, California 94110

LREPORTERO@AOL.COM

www.elreporterosf.com

● PUBLIC NOTICES FICTITIOUS

● BUSINESS NAMES

● LEGAL NOTICES

NOTICIA PÚBLICA
NOTICE PUBLIC



Request for Proposals

The Peralta Community College District (PCCD) is seeking proposals from qualified vendors to provide Behavioral Intervention and Threat Assessment Training (RFP No. 26-27/01). Proposals are to be delivered electronically (via Planet Bids), until 1:00 P.M. on November 18, 2026.

Peralta Community College District invites proposals from qualified firms to provide specialized, vendor-neutral training and technical assistance in behavioral intervention, threat assessment, case management, mental health crisis response, and campus-wide professional development. The engagement will serve Berkeley City College, College of Alameda, Laney College, and Merritt College and will support consistent early identification, coordinated intervention, and effective response to concerning behavior across the District. The selected vendor will provide specialized subject-matter expertise and training that supports, rather than replaces, the District's existing Districtwide Campus Safety planning and implementation process.

The selected proposer will deliver the required services within the performance period established by the District and in alignment with the requirements of the federal grant supporting this project. The District seeks an experienced partner capable of combining high-quality instruction with specialized technical assistance, measurable outcomes, and sustainable tools that can be used after the engagement ends. The selected vendor is not being retained to develop the Districtwide Campus Safety Plan or independently establish the District's organizational structure or governance.

Copies of the proposal documents may be obtained at PlanetBids via:

<https://vendors.planetbids.com/portal/71895/portal-home>

Advertisement Dates: 10/30/26

Governing Codes:
GC 53068
EC 81641

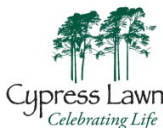
El Reportero

EMPLEOS
EMPLOYMENT

SE NECESITA AYUDA
PARA JUGUERÍA

Inca Juice busca señora con experiencia en preparación de jugos naturales, licuados y batidos. Buen ambiente de trabajo, ubicado en la calle Mission, cerca de la calle 19, en una zona con mucha actividad profesional y comercial y clientes agradables.

Interesadas llamar a Dora al 415-724-7948 para más información.



SE SOLICITA
PERSONAL

Consejero Memorial
(Bilingüe preferido)

¿Te interesa ayudar a tu comunidad?

- Buscamos personas:
- * Amables y responsables
 - * Buen trato con familias
 - * Organizadas y profesionales
 - * Capacitación incluida

Envía currículum por correo electrónico a:
Agica@cypresslawn.com

Tu comunidad
te necesita



San Francisco
County Transportation
Authority

REQUEST FOR PROPOSALS FOR
MODEL DEVELOPMENT SERVICES
FOR THE CHAMP 8 MODEL DEVELOPMENT PROJECT (RFP 26/27-01)

Notice is hereby given that the San Francisco County Transportation Authority is requesting proposals from qualified respondents to provide model development services for the CHAMP 8 Model Development Project. The full request for proposals is posted on the Transportation Authority's website, www.sfcta.org/contracting. Proposals are due electronically to info@sfcta.org by Friday, December 4, 2026, at 2:00 p.m.

El Reportero

UNA NUEVA ERA SE ACERCA

**PROTEGER LA ATENCIÓN MÉDICA CONSTRUIR MÁS VIVIENDAS
BAJAR EL COSTO DE VIDA**



XAVIER BECERRA PARA GOBERNADOR

VOTE ANTES DEL 3 DE NOVIEMBRE

Vote temprano. Entregue su boleta por correo.
No requiere estampilla.

**Línea directa para votantes:
(800) 232-VOTA (8682)**

BECERRA
for Governor

ANUNCIO POLÍTICO PAGADO

